

Porównanie tłumaczeń Filipian 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W końcu bracia moi radujcie się w Panu te same pisać wam mnie wprawdzie nie dokuczliwe wam zaś niezawodne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W końcu, moi bracia, radujcie się w Panu!* Pisanie tego samego nie nudzi mnie, dla was natomiast jest zabezpieczeniem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W końcu, bracia moi, radujcie się w Panu. Te same pisać wam (dla) mnie nie dokuczliwe, (dla) was zaś niezawodne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W końcu bracia moi radujcie się w Panu te same pisać wam mnie wprawdzie nie dokuczliwe wam zaś niezawodne
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W końcu, moi bracia, radujcie się w Panu! Powtarzanie tego samego mnie nie nuży, was zaś — zabezpiecza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W końcu, moi bracia, radujcie się w Panu. Pisać do was o tym samym mnie nie męczy, a dla was <i>jest</i> bezpieczne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dalej mówiąc, bracia moi! radujcie się w Panu. Jedną rzeczy wam pisać mnie nie mierzi, a wam jest bezpiecznie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na ostatek, bracia moi, weselcie się w Panu. Toż wam pisać mnie nie ciężko, a wam potrzebno.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na koniec, bracia moi, radujcie się w Panu! Pisanie do was o tym samym nie jest dla mnie uciążliwe, a dla was jest środkiem niezawodnym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponadto, bracia moi, radujcie się w Panu. Pisać do was jedno i to samo nie przykry mi się, dla was zaś jest to zabezpieczeniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poza tym, moi bracia, radujcie się w Panu. Nie jest dla mnie uciążliwe pisać do was o tym samym, dla was zaś jest to pożyteczne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W końcu, bracia moi, radujcie się w Panu! Nie jest mi ciężko pisać wam o tym, dla was zaś jest to pożyteczne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nadal więc, moi bracia, cieszcie się w Panu. O tym samym pisać do was nie jest mi przykre, dla was zaś jest zbawienne.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc, moi bracia, radujcie się, bo należycie do Pana. Wcale mnie nie nuży powtarzanie tego, co już napisałem, a wam da poczucie pewności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na koniec, bracia moi, radujcie się w Panu. Powtarzanie

¹⁾ <x>520 12:12</x>; <x>540 13:11</x>; <x>570 2:18</x>; <x>570 4:4</x>; <x>590 5:16</x>

			tego nie jest dla mnie uciążliwe, a was umacnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тим часом, брати мої, радійте в Господі. Писати мені вам про це не важко, а для вас потрібно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dalej, moi bracia, ciescie się w Panu. Pisać wam te same sprawy nie jest mi straszne, a dla was bezpieczne.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A zatem, bracia, radujcie się w jedności z Panem. Nie sprawia mi kłopotu powtarzanie tego, co już przedtem wam napisałem, a co dla was będzie zabezpieczeniem:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu, bracia moi, dalej radujcie się w Panu. Pisanie go was tego samego nie jest dla mnie uciążliwe, a służy waszemu bezpieczeństwu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Moi przyjaciele, ciescie się z tego, że należycie do Pana! Wiem, że się powtarzam, ale czynię to celowo, dla waszego dobra.